

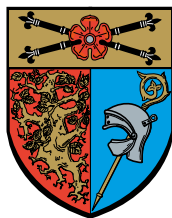
ADMINISTRATION
COMMUNALE DE
NIEDERANVEN



NIDDERAANVEN



GEMENGEBLAT
N°5 2017



ADMINISTRATION COMMUNALE DE NIEDERANVEN

18, rue d'Ernster • L-6977 Oberanven • E-mail: secretariat@niederanven.lu • www.niederanven.lu

Heures d'ouverture : Lundi de 8.00 h. à 11.30 h. et de 13.00 h. à 19.00 h.
Mardi à Jeudi de 8.00 h. à 11.30 h. et de 13.00 h. à 16.30 h.
Vendredi de 8.00 h. à 14.00 h.

ACCUEIL / RÉCEPTION

Davide Amorim Canossa 34 11 34-1
Téléfax 34 11 34-47

BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Bourgmestre, Raymond Weydert 34 11 34-1
Échevin, Jean Schiltz
Échevin, Fréd Ternes

SECRETARIAT

Relations bourgmestre, collège échevinal, conseil communal,
suivi du courrier et des procédures administratives
Secrétaire communal, Charel Jacoby 34 11 34-1
Secrétaire adjoint, Laurent Schlammes 34 11 34-44
Rédacteur, Bob Scholtes 34 11 34-41
Secrétaire, Christiane Bour 34 11 34-43
Secrétaire, Patricia Salvatore-Moes 34 11 34-45
Agent municipal, Paul Hilgert 34 11 34-46
Téléfax 34 11 34-49

Roberta Dario 34 11 34-35
(cours de musique, jeunesse, assurances,
subventions et travaux d'étudiants)
Marie-Paule May-Mangen 34 11 34-39
(repas sur roues, subsides, cours du soir,
nuits blanches, bulletin communal)
Livraison, repas sur roues (SERVIOR) 26 55 00 54
Téléfax 34 11 34-92

BUREAU DE LA POPULATION / ETAT CIVIL

Fichier de la population, cartes d'identité, demande passeports,
listes électorales, état civil, naissances, mariages, partenariats,
divorces, décès, indigénat, naturalisations

Préposé : Steve Steichen 34 11 34-29
Diane Bourg 34 11 34-23
Simone Medinger-Bosseler 34 11 34-25
Nicole Hienckes-Stronck 34 11 34-27
Lucie Heiter-Wolter 34 11 34-20
Jean Kox 34 11 34-26
Téléfax 34 11 34-22

RECETTE / PERSONNEL

Receveur communal, Pascale Dahm 34 11 34-90
Personnel, Alain Mangers 34 11 34-91
Téléfax 34 11 34-92

CONCIERGE DE LA MAIRIE

Yves Bruck 34 11 34-80
Téléfax 34 11 34-81

ECOLE « AM SAND »

Steve Mangen, concierge 34 84 73-1
Marielou Ludovicy-Enders, Secrétaire (8-11.30h) 34 84 73-600
Téléfax 34 84 73-250
Maison relais 26 34 00 68-1
Contact : Elisabeth Breger 26 34 00 68-20
Téléfax 34 84 73-500

SERVICES TECHNIQUES

SERVICE ADMINISTRATIF

Chef de service : Marc Haan 34 11 34-52
Secrétariat Joe Kieffer 34 11 34-50
Services de régie Alain Delage 34 11 34-51
Eau, voirie, circulation, bus André Nagel 34 11 34-53
Cimetières, divers Marc Stammel 34 11 34-57
Autorisations de construire Alain Wagner 34 11 34-54
Téléfax 34 11 34-55

SERVICE SPORTS ET CULTURE

J.-Claude Kaufmann, préposé 26 34 70-21
(Réservation et aménagement des salles communales)
Téléfax 26 34 70-44

SERVICE DES EAUX

Laurent Kettmann, préposé
(de 7 à 9.30 h.) 34 82 06
Téléfax 26 34 03 69

SERVICE VOIRIE

Jean Bertrang 621 30 83 20
de 7 à 8.30 h. 34 84 74
Téléfax 26 34 02 74

SERVICE JARDINAGE

Guy Jost, préposé 34 19 07
Téléfax 26 34 03 69

CENTRE CULTUREL ET SPORTIF

Nouveau hall sportif / Ecole de Musique 26 34 70-20
Ancien Hall sportif / Centre de Loisirs 34 85 19
Téléfax 34 93 64
Permanence (Week-end) 661 34 11 53

SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

Centre d'intervention «Am Sand» 34 72 20
Grohmann Alain / Schuttrange 691 356 560
Wagner Christian / Niederanven 691 266 915
Urgences 112
Téléfax 34 72 21

CENTRE FORESTIER

Pit Lacour, préposé du triage 621 20 21 02
34 94 10-21
Commande de bois 34 94 10 62/63
Téléfax 34 94 10-40

CENTRE DE RECYCLAGE

Münsbach 34 72 80
Téléfax 34 72 81

CENTRE DE NATATION SYRDALL SCHWEMM

3, Routsched • L-6939 Niederanven 34 93 63-1

JUGENDHAUS NIEDERANVEN

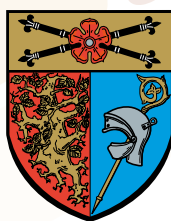
Cathy Hoffmann, chargée de direction 26 34 78

KULTURHAUS NIEDERANVEN










Nora Waringo, Coordinatrice 26 34 73-1
Téléfax 26 34 73-23

OFFICE SOCIAL CENTREST

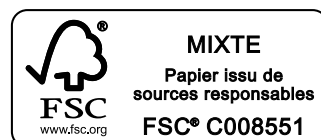
77 03 45-1



In dieser Nummer / Dans ce numéro

GEMEINDERAT	2-8	CONSEIL COMMUNAL	2-8	
MITTEILUNGEN DES GEMEINDEORDNUNGSHÜTERS	9	MESSAGE DE L'AGENT MUNICIPAL	9	
OFFIZIELLE MITTEILUNGEN	9-10	INFORMATIONS OFFICIELLES	9-10	
AKTUELLE BAUPROJEKTE	11-12	PROJETS EN COURS	11-12	
OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN	13-19	ÉVÉNEMENTS OFFICIELS	13-19	
GRÜNE ECKE	19-22	COIN VERT	19-22	
SCHULWESEN & ERZIEHUNG	23-27	ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION	23-27	
VEREINE	28-30	ASSOCIATIONS	28-30	
RÉTROSPECTIVE	31	RÉTROSPECTIVE	31	
VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN	32-40	INFORMATIONS DIVERSES	32-40	

Imprimerie OSSA, Niederanven



DER GEMEINDERAT

LE CONSEIL COMMUNAL



Am 8. November 2017 wurde der Schöffenrat vom Innenminister Dan KERSCH vereidigt.
Die Vereidigung der Gemeinderäte durch Bürgermeister Raymond WEYDERT ist am kommenden 30. November 2017 vorgesehen.

Le 8 novembre 2017 le collège échevinal a été assermenté par le Ministre de l'Intérieur Dan KERSCH.
L'assermentation des conseillers communaux par le Bourgmestre Raymond WEYDERT aura lieu le 30 novembre 2017.

BÜRGERMEISTER / BOURGMESTRE

WEYDERT Raymond	31, rue du Bois	L-6943 NIEDERANVEN	raymond.weydert@niederanven.lu
-----------------	-----------------	--------------------	--------------------------------

SCHÖFFEN / ÉCHEVINS

SCHILTZ Jean	8, rue du Coin	L-6976 OBERANVEN	schilj@pt.lu
TERNES Fréd	17a, rue Principale	L-6165 ERNSTER	fred.ternes@niederanven.lu

GEMEINDERÄTE / CONSEILLERS

BAUER Jacques	35C, rue Principale	L-6990 RAMELDANGE	bauerjac@outlook.com
DUPONG-KREMER Martine	41, Gromsceed	L-1670 SENNINGERBERG	martine.kremer@curia.europe.eu
GEYER Antoine	77, rue du Grünwald	L-6166 ERNSTER	geyera@pt.lu
GREIS Paul	39, rue Laach	L-6945 NIEDERANVEN	polgreis@pt.lu
HUBERTY Yves	14, am Aepfelwee	L-6981 RAMELDANGE	y.huberty@hydrotec.lu
MOES Régis	83, rue du Golf	L-1638 SENNINGERBERG	regis_moes@yahoo.de
MULLER-ROLLINGER Gina	14, rue Nic.Emeringer	L-6942 NIEDERANVEN	ginamullerrollinger@gmail.com
PAQUET-TONDT M.-Antoinette	12, rue du Golf	L-1638 SENNINGERBERG	mapt@pt.lu
SCHARFE-HANSEN Rose	28, rue du Bois	L-6943 NIEDERANVEN	scharfer@pt.lu
VAN DER ZANDE Conny	10, rue Principale	L-6165 ERNSTER	connyvdz@pt.lu

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 15. SEPTEMBER 2017

ANWESEND:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes und Conny van der Zande

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: //

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit bestimmt der Rat einstimmig die berufliche Laufbahn von Frau Christiane Bour-Heinesch, Angestellte im Gemeindesekretariat.

Zu Beginn der **öffentlichen Sitzung** wird der von Förster Pit Lacour vorgestellte **Kultur- und Holzhauungsplan** der Gemeinde für das Jahr 2017 einstimmig genehmigt.

Der Rat genehmigt einstimmig mehrere **Vereinbarungen**:

- die Vereinbarung der Gemeinde mit den Gemeinden Contern, Sandweiler, Schuttrange und Waldbredimus hinsichtlich der Verwaltung des Waldfriedhofs „Birkebësch“ in Moutfort,
- die Vereinbarung der Gemeinde mit der Asbl „Eng Hand fir all Kand“ bezüglich der Verfügung eines Gemeindewagens,
- die Vereinbarung der Gemeinde mit der Asbl „Eng Hand fir all Kand“ bezüglich der Verfügung eines Gemeindelokals,
- die Vereinbarung der Gemeinde mit der Transportgemeinschaft „Verkéiersverbond“ bezüglich der Ausstellung der Jahreskarte „mPass“ zu einem gemässigten Preis.

Die **Vereinbarung** für das Jahr 2017 zwischen der Gemeinde und dem Ministerium für Familie und Integration sowie der Asbl „Syrdall Heem“, betreffend die Richtlinien für den Betrieb und die Finanzierung des regionalen „Club Senior Syrdall“ werden mit 9 Stimmen (Schiltz, Ternes, Weydert, Greis, Hippert, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen) gegen 2 Stimmen (van der Zande und Huberty) genehmigt.

Mehrere **Mietverträge** bezüglich der Vermietung von Gemeindewohnungen mit der „Agence Immobilière Sociale“ werden einstimmig genehmigt.

Der **Pachtvertrag** mit Herrn John Bertrang bezüglich einiger Gemeindeparzellen wird einstimmig angepasst.

Die **provisorische Schulorganisation** für das Schuljahr 2017/2018 betreffend die freien Stellen mit dem Bildungsministerium wird einstimmig genehmigt.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 15 SEPTEMBRE 2017

PRÉSENTS:

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Hippert, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande et Yves Huberty

Secrétaire : Charles Jacoby

Absent : //

En **séance à huis clos**, le Conseil communal refuse à l'unanimité la carrière de la dame Christiane Bour-Heinesch, salariée à tâche intellectuelle auprès du secrétariat communal.

Au début de la **séance publique**, le Conseil approuve à l'unanimité le plan de gestion des forêts pour l'exercice 2018, présenté par le garde forestier Pit Lacour.

Plusieurs **conventions** ont été approuvées à l'unanimité :

- la convention entre la commune et les communes de Contern, Sandweiler, Schuttrange et Waldbredimus concernant la gestion du cimetière en forêt « Birkebësch » à Moutfort,
- la convention entre la commune et l'asbl « Eng Hand fir all Kand » concernant la mise à disposition d'un véhicule communal,
- la convention entre la commune et l'asbl « Eng Hand fir all Kand » concernant la mise à disposition de locaux communaux,
- la convention entre la commune et la communauté des transports « Verkéiersverbond » concernant la mise à disposition d'abonnements « mPass » à un prix préférentiel.

La **convention** de l'année 2017 entre la commune, le Ministère de la Famille et de l'Intégration et l'asbl « Syrdall Heem » fixant les modalités de fonctionnement et de financement du centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées « Club Senior Syrdall » a été approuvée avec 9 voix (Schiltz, Ternes, Weydert, Greis, Hippert, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen) contre 2 voix (van der Zande et Huberty).

Plusieurs **contrats de bail** relatifs à la mise en location de propriétés communales avec l'Agence Immobilière Sociale ont été approuvés à l'unanimité.

Un avenant au contrat de bail relatif à la location de quelques parcelles communales avec M. John Bertrang a été approuvé à l'unanimité.

Le Conseil approuve unanimement l'**organisation scolaire provisoire 2017/2018** concernant les nouvelles affectations

Um die am stärksten benachteiligten Gruppen unserer Gesellschaft finanziell zu unterstützen, werden folgende **Beihilfen**, in Höhe von 2.000.-€ pro Verein, und auf Vorschlag der Sozialkommission, einstimmig genehmigt:

- Stëmm vun der Strooss asbl
- Oméga 90 asbl
- Lux Rollers asbl
- Mathellef asbl / Mutterter Haff
- APEMH – Association des parents d'enfants mentalement handicapés

Mit 10 Stimmen gegen 1 (Hippert) genehmigt der Rat eine Beihilfe in Höhe von 2.500.-€ zu Gunsten der „Association des Organisateurs du Tour de Luxembourg“ asbl. Der Betrag dient zur finanziellen Unterstützung der 20. Veranstaltung des „Critérium européens pour jeunes 2017“, welche am 2. September 2017 auf dem Territorium der Gemeinde Niederanven stattgefunden hat.

Der **Entwurf einer grossherzoglichen Verordnung** zur Schaffung von Schutzzonen um die Grundwasserquellen Glasbournen, Brennerei und Dommeldingen, die sich auf dem Gelände der Gemeinden Luxemburg, Niederanven, Steinsel und Walferdingen befinden, wird von allen Räten gutgeheissen.

Die **Hebesätze der Grundsteuer** für das Jahr 2018 bleiben mit 9 Stimmen (Schiltz, Ternes, Weydert, Greis, Hippert, Moes, Muller-Rollinger und Scharfe-Hansen) gegen 2 Stimmen (van der Zande und Huberty) auf folgendem Stand festgelegt:

Grundsteuer A: für landwirtschaftliche Betriebe	300%
Grundsteuer B/1: für Gewerbe- und Industriegebiete	700%
Grundsteuer B/2: für Mischbauten	300%
Grundsteuer B/3: für nicht zugeteilte Bauten	300%
Grundsteuer B/4: für Einfamilien- und Ertragshäuser	200%
Grundsteuer B/5: für nicht bebaute Grundstücke, anders als B6	300%
Grundsteuer B/6: für Privatbaugrundstücke	700%

der Steuerbasis.

Der **Hebesatz der Gewerbesteuer** für das Jahr 2018 verbleibt, nach einstimmigem Ratsbeschluss, wie im Vorjahr auf 225% der Steuerbasis.

Die **Notarurkunde**, bezüglich des Erwerbs von Parzellen mit einer Gesamtfläche von 90 Ar der Konsorten Walentiny, gelegen im Ort „Im Stackbour“ in der Sektion C von Oberanven, zum Gesamtpreis von 72.000.-€, wird einstimmig genehmigt.

Ebenfalls einstimmig setzt der Rat die **Maximaleinkommen**, welche Anrecht auf die **Teuerungsprämie** für das Jahr 2017 geben, auf

aux postes vacants par le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

En vue de soutenir financièrement la partie la plus défavorisée de la population luxembourgeoise, un **subside** de 2.000.-€ par association, comme proposé par la commission sociale, est accordé à l'unanimité à :

- Stëmm vun der Strooss asbl
- Oméga 90 asbl
- Lux Rollers asbl
- Mathellef asbl / Mutterter Haff
- APEMH - Association des parents d'enfants mentalement handicapés

Avec dix voix pour et une voix contre (Hippert), le Conseil accorde un **subside** de 2.500.-€ à l'Association des Organisateurs du Tour de Luxembourg a.s.b.l. Le montant sert à soutenir financièrement l'organisation de la deuxième étape du 20e Critérium européen pour jeunes 2017 qui a eu lieu en date du 2 septembre 2017 sur le territoire de la Commune de Niederanven.

Tous les conseillers avisent favorablement le projet de règlement grand-ducal portant création des zones de protection autour des captages d'eau souterraine des sites Glasbournen, Brennerei et Dommeldange et situées sur les territoires des communes de Luxemburg, Niederanven, Steinsel et Walferdange.

Les **taux multiplicateurs** applicables pour l'année d'imposition 2018 en matière d'impôt foncier restent fixés avec 9 voix (Schiltz, Ternes, Weydert, Greis, Hippert, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen) contre 2 voix (van der Zande et Huberty) comme suit :

Impôt foncier A (établissements agricoles)	300 %
Impôt foncier B/1 (établissements commerciaux et industriels)	700 %
Impôt foncier B/2 (usages mixtes)	300 %
Impôt foncier B/3 (autres usages)	300 %
Impôt foncier B/4 (maisons unifamiliales et maisons de rapport)	200 %
Impôt foncier B/5 (immeubles non bâtis autres que B6)	300 %
Impôt foncier B/6 (terrains à bâtir à des fins d'habitation)	700 %

de la base d'assiette.

Par vote unanime, le **taux multiplicateur** applicable en matière d'impôt commercial reste fixé à 225% de la base d'assiette pour l'année d'imposition 2018.

- 1.903,87.-€ für Haushalte ohne Familienlasten,
- 2.221,30.-€ für Haushalte mit Familienlasten, zuzüglich
- 200.-€ für jedes zum Haushalt gehörendes Kind

Die **Abschlusskonten** des Jahres 2015 vom Schöffenrat werden mit 9 Stimmen (Schiltz, Ternes, Weydert, Greis, Hippert, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen) gegen 2 Stimmen (van der Zande und Huberty) gutgeheissen. Die vom Einnehmer präsentierten **Abschlusskonten** des Jahres 2015 werden einstimmig gutgeheissen.

Mit 8 Stimmen (Schiltz, Ternes, Weydert, Greis, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen) gegen 3 Stimmen (van der Zande, Hippert und Huberty), legt der Rat eine **Steuer** fest, welche es den Unternehmen erlaubt, das Recycling Center in Munsbach zu benutzen. Der Betrag beläuft sich auf 100.-€ pro Jahr.

Um einen **Rechtsstreit** bezüglich der Schmutzwasser aus der Kanalisation, der seit den Jahren 2000 andauert, definitiv ad acta zu legen, genehmigt der Rat mit 10 Stimmen gegen 1 (Hippert)

- die Vereinbarung vom 14. Juni 2017 zwischen der Gemeinde, Herr und Frau Maurice Reisch-Thom und dem Ingenieurs- und Beratungsbüro B.E.S.T sàrl
- und ein Zusatzkredit in Höhe von 7.000.-€

Die **Vereinbarung** zwischen dem Schöffenrat und der Gesellschaft Petro-Center S.A. aus Leudelange, welche die Bedingungen und Durchführungen des Lotissementsprojektes „ESSO“ bestimmt, bezüglich eines Grundstückes im Ort genannt „route de Trèves“, wird einstimmig genehmigt.

Folgende **Lotissementprojekte** werden einstimmig genehmigt:

- **Die Aufteilung von zwei Parzellen in drei Lose**, gelegen im Ort genannt „Route de Trèves“ in Senningen, zwecks der Realisierung eines Bauprojektes von drei Reiheneinfamilienhäusern;
- **Die Aufteilung eines Grundstückes in zwei Lose**, gelegen im Ort genannt „Rue Jean-Pierre Kommes“ in Hostert, zwecks der Realisierung eines Bauprojektes von zwei Doppelhaushälften;
- **Die Aufteilung eines Grundstückes in vier Lose**, gelegen im Ort genannt „An der Rëtsch“ in Rameldingen, zwecks der Realisierung eines Bauprojektes von zwei Doppelhaushälften sowie von zwei freistehenden Einfamilienhäusern.

Die **Anfrage für eine punktuelle Umänderung des allgemeinen Bebauungsplanes** der Gemeinde, betreffend die Neuordnung des nördlichen Teils eines Grundstückes, gelegen in Niederanven im Ort genannt „Route de Trèves“, derzeit im nördlichen Teil als Mischzone (MIX-v) und im südlichen

L'**acte notarié** concernant l'acquisition de quelques parcelles d'une surface totale de 90 ares appartenant aux conjoints Walentiny, situées au lieu-dit « Im Stackbour » dans la section C d'Oberanven, au prix de 72.000.-€ est approuvé à l'unanimité.

A l'unanimité, le Conseil fixe le plafond du revenu global net de l'allocation de vie chère à

- 1.903,87.-€ pour demandeurs sans charges de famille,
- 2.221,30.-€ pour demandeurs avec charges de famille, augmenté
- de 200.-€ pour chaque enfant dont le demandeur bénéficie d'une allocation familiale.

Le **compte administratif de l'exercice 2015** a été approuvé avec 9 voix (Schiltz, Ternes, Weydert, Greis, Hippert, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen) et 2 abstentions (van der Zande et Huberty). Le **compte de gestion de l'exercice 2015** a été approuvé unanimement.

Avec 8 voix pour (Schiltz, Ternes, Weydert, Greis, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen) et 3 voix contre (van der Zande, Hippert et Huberty), le Conseil fixe une **taxe à percevoir** auprès des entreprises ayant acquis un droit d'utilisation du centre de recyclage de Munsbach sous forme de carte d'accès à 100.-€ par année.

En vue de mettre un terme définitif au **litige** opposant les parties depuis le début des années 2000 et concernant des refoulements réguliers d'eau en provenance de la canalisation communale dans l'immeuble des époux Reisch-Thom, le Conseil approuve avec 10 voix pour et 1 voix contre (Hippert)

- la convention transactionnelle signée le 14 juin 2017 entre la Commune, Monsieur et Madame Maurice Reisch-Thom et le bureau d'études B.E.S.T. ingénieurs-conseils sàrl
- et le crédit supplémentaire de 7.000.-€

La **convention** signée entre le collège des bourgmestre et échevins et la société Petro-Center S.A. de Leudelange, réglant les conditions et modalités de réalisations du **projet d'aménagement particulier « ESSO »**, concernant des fonds sis au lieu-dit « route de Trèves » à Senningerberg, est approuvée à l'unanimité.

Les **projets de lotissement** suivants sont approuvés à l'unanimité :

- Le morcellement de deux parcelles en trois lots au lieu-dit « route de Trèves » à Senningen, en vue de la construction de trois maisons unifamiliales en bande ;
- Le morcellement d'une parcelle en deux lots au lieu-dit « rue Jean-Pierre Kommes » à Hostert, en vue de la construction de deux maisons unifamiliales jumelées ;
- Le morcellement d'une parcelle en quatre lots au lieu-dit « An der Rëtsch » à Rameldange, en vue de la construction de deux maisons jumelées et de deux maisons unifamiliales isolées.

Teil als Bebauungszone (HAB-1) klassiert, in eine Zone für öffentliche Gebäude und Anlagen „BEP“, wird von allen Räten gutgeheissen.

Anschließend genehmigen die Räte einstimmig folgende **Lotissementprojekte (PAP „Nouveau quartier“)**

- in der Rue du Grünewald/Breedewues in Senningerberg. Auf einem 22,61 Ar grossen Areal ist der Bau von zwei Doppelhaushälften sowie der Bau eines Wohngebäudes (Residenz) von maximal 8 Wohneinheiten vorgesehen;
- in der Rue d'Ernster in Oberanven im Ort genannt „Op dem Wakelster“. Auf einem 93,70 Ar grossen Areal ist der Bau von 19 Einfamilienhäusern sowie von individuellen Garagen vorgesehen.

Die **punktueller Umänderung des Teilbebauungsplanes PAP „Quartier existant“** in Niederanven im Ort genannt „Route de Trèves“, aufgrund der vorab genannten punktueller Änderung des allgemeinen Bebauungsplans, wird einstimmig gutgeheissen.

Die **punktueller Umänderung des Teilbebauungsplanes PAP « N.V. Réalisations S.A. »** betreffend die Abänderung des minimalen Koeffizienten der Bodennutzung (CUS) von 0,60 auf 0,73 auf dem ersten Los (Katasterparzelle 98/3283) und von 0,60 auf 0,71 auf dem zweiten Los (Katasterparzelle 95/3282), gelegen in Niederanven in der Rue de Munsbach, wird mit allen Stimmen gutgeheissen.

Zusatzkredite zum gewöhnlichen und außergewöhnlichen Haushalt 2017 in Höhe von 310.650.-€ werden von allen Räten genehmigt.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die von der Gemeindeenehmerin Pascale Dahm vorgelegte **Restantenliste** für das Rechnungsjahr 2016:

- Einzutreibende Beträge: 22.747,54.-€
- Befreite Beträge: 3.020,19.-€
- Total: 25.767,73.-€

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte**, wo folgende Themen besprochen wurden:

- Neue Kinderkrippe in Findel
- Hecken auf dem Bürgersteig
- Commodo-Incommodo Untersuchungen
- Strecke des Trams auf dem Gebiet der Gemeinde
- Lage/Zustände des Restaurants „Waldhaff“
- Haus in der rue de Munsbach
- Baustellen auf öffentlichen Plätzen
- Schutz der Kinder auf den Bushaltestellen

La **demande de modification ponctuelle du plan d'aménagement général** de la commune de Niederanven concernant le reclassement de la partie nord de la parcelle sise au lieu-dit « route de Trèves » à Niederanven, inscrite au cadastre de la commune de Niederanven, section B de Senningen sous le numéro 432/3747, située actuellement pour sa partie nord en « zone mixte villageoise (MIX-v) » et pour sa partie sud en « zone d'habitation 1 (HAB-1), en « zone de bâtiments et d'équipements publics (BEP) », est adoptée favorablement par tous les conseillers.

Sont approuvés à l'unanimité les **projets d'aménagement particulier** « nouveau quartier » suivants aux lieux-dits:

- « rue du Grünewald/Breedewues » à Senningerberg. Le projet d'une envergure de 22,61 ares vise la construction de deux maisons jumelées unifamiliales ainsi qu'un immeuble à 8 unités de logements collectifs au maximum ;
- au lieu-dit « Op dem Wakelster », rue d'Ernster à Oberanven. Le projet d'une envergure de 93,70 ares vise la construction de 19 maisons unifamiliales ainsi que de garages individuels.

La demande de **modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier « quartier existant »** de la commune de Niederanven à Niederanven, route de Trèves, est approuvée unanimement suite à la modification ponctuelle du plan d'aménagement général précitée.

La demande de **modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier « N.V. Réalisations S.A. »** au lieu-dit « rue de Munsbach » à Niederanven concernant la modification du coefficient d'utilisation du sol minimal (CUS) du lot 1 (numéro cadastral : 98/3283) de 0,60 à 0,73 et du lot 2 (numéro cadastral : 95/3282) de 0,60 à 0,71, est adoptée avec toutes les voix.

Au budget ordinaire et extraordinaire de l'exercice 2017, des **crédits supplémentaires** pour un montant total de 310.650.-€ sont approuvés par tous les conseillers.

L'état des recettes à recouvrer pour l'exercice 2016, présenté par le receveur communal Pascale Dahm, est voté à l'unanimité :

- montant à recouvrer : 22.747,54.-€
- montant des décharges : 3.020,19.-€
- Total : 25.767,73.-€

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et citoyens**, où les sujets suivants ont été abordés :

- Nouvelle crèche au Findel
- Haies sur les trottoirs
- Enquêtes commodo-incommodo
- Trajet du Tram sur le territoire de la commune

- Plakatwände für die Wahlkampagne
- Sauberkeit auf den Bushaltestellen
- Fortgang der Arbeiten im „Haus Peter“
- Schülertransport für den Précoce
- Sicherheit in der rue Routscheed
- Reklame der Kinderkrippe „Zauberschlass“
- Baugenehmigung für eine Mauer in der rue Andethana

Der Bürgermeister bedankt sich für die gute Zusammenarbeit bei Rat Danielle Hippert, die bei den Gemeindewahlen vom 8. Oktober 2017 nicht mehr kandidiert.

- Situation au restaurant « Waldhaff »
- Maison rue de Munsbach
- Chantiers privés sur le domaine public
- Protection pour les enfants sur les arrêts de bus
- Panneaux pour les campagnes électorales
- Propreté sur les arrêts de bus
- Avancement des travaux « Maison Peter »
- Transport scolaire pour précoce
- Sécurité dans la rue Routscheed
- Panneaux de la crèche « Zauberschlass »
- Autorisation pour la construction d'un mur dans la rue Andethana

Le bourgmestre exprime ses remerciements à la conseillère Danielle Hippert, qui ne se présentera plus aux prochaines élections communales du 8 octobre 2017.

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 4. OKTOBER 2017

ANWESEND:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Hippert, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande und Yves Huberty (ab Punkt 4 der Tagesordnung)

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: ///

Sämtliche Entscheidungen dieser Sitzung werden einstimmig getroffen.

Zu Beginn der Sitzung werden mehrere **Mietverträge** betreffend gemeindeeigene Immobilien gutgeheissen.

Anschließend wird ein **Subsid** zu Gunsten der Asbl „Fairtrade Lëtzebuerg“ in Höhe von 500.-€ genehmigt. (Unterstützung von der Gemeinde Niederanven, die zusätzlich zum Erlös der Veranstaltung „Faire Genoss Um Kaffisdësch“, die am 23. Oktober 2016 von den Umwelt- und Nachhaltigkeitskommissionen der Gemeinden Niederanven, Contern, Sandweiler und Schüttringen organisiert wurde, gespendet wird).

Die **Vereinbarung 2018** zwischen der Gemeinde und dem „Centre d'Initiative et de Gestion Régional SYRDALL Asbl“, betreffend die Richtlinien für den Betrieb und die Finanzierung des CIGR SYRDALL, wird genehmigt.

Die **erste Abänderung der Vereinbarung** vom 18. Dezember 2014 zwischen den Gemeinden Betzdorf, Junglinster und Niederanven, dem Sozialamt „Centrest“ und der „Fondation pour l'Accès au Logement“, wird befürwortet. Ziel dieser

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 4 OCTOBRE 2017

PRÉSENTS:

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Hippert, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande et Yves Huberty (à partir du point 4 de l'ordre du jour)

Secrétaire: Charles Jacoby

Absent: ///

Toutes les décisions de la présente séance sont prises à l'unanimité des voix.

Au début de la séance, plusieurs **contrats de bail** concernant différents biens immobiliers appartenant à la commune de Niederanven sont approuvés.

Ensuite, un **subside** de 500.-€ est accordé au profit de l'Asbl « Fairtrade Lëtzebuerg » à l'occasion de l'événement « Faire Genoss Um Kaffisdësch » qui a été organisé le 23 octobre 2016 par les quatre commissions de l'environnement et du développement durable des communes de Niederanven, Contern, Sandweiler et Schüttringe, montant qui sera ajouté à la collecte dudit événement.

La **convention 2018** réglant les modalités de fonctionnement et de financement entre le Centre d'Initiative et de Gestion Régional SYRDALL Asbl et l'Administration Communale de Niederanven est approuvée.

Le **premier avenant à la convention** du 18 décembre 2014 entre les communes de Betzdorf, Junglinster et Niederanven, l'Office Social du Centrest et la « Fondation pour l'Accès au

Vereinbarung ist es, sozial benachteiligten Personen den Zugang zu Wohnraum zu ermöglichen und somit die soziale Ausgrenzung auf dem Wohnungsmarkt zu bekämpfen.

Der **Entwurf einer grossherzoglichen Verordnung** zur Ausweisung des Feuchtgebietes „Schlammwiss-Brill“ als nationales Naturschutzgebiet, das sich auf dem Gelände der Gemeinden Betzdorf, Niederanven und Schüttringen befindet, wird positiv begutachtet. (Der Bürgermeister Raymond Weydert nahm gemäß Artikel 20 des abgeänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 nicht an den Diskussionen sowie an der Abstimmung teil).

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und der Einwohner**, wo folgende **Themen besprochen** werden:

- Baustelle der Grundschule „Am Sand“
- Dienst „Essen auf Rädern“
- Parkproblem in der Rue du Golf in Senningerberg
- Lottisementsprojekt „rue Laach“ in Niederanven
- Zustand der Gehwege auf dem Friedhof in Hostert

Logement », est approuvé. Le but de la convention est de promouvoir et de réaliser l'accès au logement des personnes défavorisées et de lutter ainsi contre l'exclusion sociale par le logement.

Le **projet de règlement grand-ducal** déclarant zone protégée d'intérêt national sous forme de réserve naturelle la zone humide « Schlammwiss-Brill » sise sur le territoire des communes de Betzdorf, de Niederanven et de Schuttrange, est avisé favorablement. (Le bourgmestre Raymond Weydert n'a pas participé aux discussions ainsi qu'au vote, conformément à l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988).

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**, où les **sujets** suivants sont **abordés** :

- Chantier de l'école fondamentale « Am Sand »
- Service « Repas sur roues »
- Problème de stationnement dans la rue du Golf à Senningerberg
- Projet d'aménagement particulier « rue Laach » à Niederanven
- L'état des chemins au cimetière à Hostert

PUBLICATION DE REGLEMENTS COMMUNAUX VERÖFFENTLICHUNG VON GEMEINDEREGLEMENTEN

Séance du Conseil Communal	Objet de la délibération	Approbation par les autorités supérieures
15 septembre 2017	Le projet de lotissement concernant le morcellement de deux parcelles en trois lots, sises à Senningen, commune de Niederanven au lieu-dit « route de Trèves »	/
15 septembre 2017	Le projet de lotissement concernant le morcellement d'une parcelle en deux lots, sise à Hostert, commune de Niederanven au lieu-dit « rue Jean-Pierre Kommes »	/
15 septembre 2017	Le projet de lotissement concernant le morcellement d'une parcelle en quatre lots, sise à Rameldange, commune de Niederanven au lieu-dit « An der Rëtsch »	/
15 septembre 2017	Le projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier « N.V. Réalisations S.A. » concernant des fonds sis à Niederanven, commune de Niederanven, au lieu-dit « rue de Munsbach » - Procédure allégée	Notification au Ministre de l'Intérieur: 22 septembre 2017
15 septembre 2017	Règlement-taxe concernant la fixation d'une taxe à percevoir auprès des entreprises artisanales, commerciales, gastronomiques, agricoles et de prestations de services, des associations, des services communaux, des établissements publics ainsi que des services de l'Etat ayant acquis un droit d'utilisation du centre de recyclage de Munsbach sous forme d'une carte d'accès	03.10.2017
15 septembre 2017	Le projet d'aménagement particulier S.N.H.B.M. S.A. « nouveau quartier » concernant des fonds sis à Oberanven, commune de Niederanven, au lieu-dit « Op dem Wakelter », rue d'Ernster	23 octobre 2017
15 septembre 2017	Le projet d'aménagement particulier BAATZ « nouveau quartier » concernant des fonds sis à Senningerberg, commune de Niederanven, au lieu-dit « rue du Grünwald »	23 octobre 2017
15 septembre 2017	Le projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement général (P.A.G.) de la commune de Niederanven, concernant des fonds sis à Niederanven, au lieu-dit « route de Trèves »	25 octobre 2017

Der Ordnungshüter weist darauf hin:

dass es innerhalb des Bebauungsgebietes strikt untersagt ist, ein Feuer zu machen (z.B. um Grünschnitt zu verbrennen).

Article 36 (Règlement général de police)

Il est défendu d'allumer un feu à l'intérieur du périmètre d'agglomération, défini comme tel, par le plan d'aménagement général communal. (exceptés grillades, barbecue, etc.)

En dehors des agglomérations l'article 17 alinéa b de la loi du 19 janvier 2004, concernant la protection de la nature et des ressources naturelles, est applicable.

L'agent municipal vous rappelle :

qu'il est strictement interdit d'allumer un feu à l'intérieur du périmètre d'agglomération (p.ex. pour brûler des déchets verts).

Article 17 alinéa b

Sont interdits pendant la période du 1ermars au 30 septembre: L'essartement à feu courant et l'incinération de la couverture végétale des prairies, friches ou bords de champs, de prés, de terrains forestiers, de chemins et de routes.

OFFIZIELLE MITTEILUNGEN / INFORMATIONS OFFICIELLES

100^e ANNIVERSAIRE DE MADAME KALMUS-KRUDEWIG MARIE



ANALYSES D'EAU – SEPTEMBRE 2017 / WASSERANALYSEN – SEPTEMBER 2017

	Methode der Analyse	Niederanven	Senningerberg	Oberanven	Ernster	Hostert	Parameterwert
Physikalisch- chemische Parameter							
Leitfähigkeit bei 20° (Labor)	EN 27888	394	245	630	357	391	2500
Leitfähigkeit bei 25°(Labor)	EN 27888	440	273	703	398	436	2790
pH-Wert (Labor)	DIN38404-5 C5	7,97	8,51	7,51	8,04	7,86	6.5 – 9.5
Trübung (Labor)	DIN EN ISO 7027 C2	0,14	0,17	0,19	0,11	0,12	1
Kationen							
Kalzium (Ca)	DIN EN ISO 17294-2 E29	72,2	27,7	117	62,9	70,1	
Magnesium (Mg)	DIN EN ISO 17294-2 E29	3,3	5,1	9,2	3,7	3,3	
Natrium (Na)	DIN EN ISO 17294-2 E29	14,6	18,0	17,1	15,6	15,0	200
Kalium (K)	DIN EN ISO 11885 E22	1,7	2,5	3,0	1,9	1,7	
Ammonium (NH4)	DIN ISO 15923-1 D49	0,01	0,01	<0,01	0,01	<0,01	0,5
Anionen							
Säurekapazität bis pH 4,3	DIN 38409-7 H7	2,90	1,46	4,56	2,54	2,86	
Chlorid (Cl)	DIN-ISO 15923-1 D49	26,8	22,7	42,9	25,6	26,8	250
Sulfat (SO4)	DIN-ISO 15923-1 D49	31,9	12,0	65,5	26,5	30,5	250
Nitrat (NO3)	DIN-ISO 15923-1 D49	16,1	22,6	16,4	17,7	15,7	50
Nitrit (NO2)	DIN-ISO 15923-1 D49	<0,02	<0,02	<0,02	<0,02	<0,02	0,5
Berechnete Werte							
Carbonathärte (°f)		14,5	7,3	22,8	12,7	14,3	
Gesamthärte (°f)		19,4	9,0	33,0	17,2	18,8	
Gesamthärte (Summe Erdalkalien)	DIN 38409-6 H6	1,94	0,90	3,30	1,72	1,88	
Mikrobiologische Untersuchungen							
Enterokokken	EN ISO 7899-2	0	0	0	0	0	0
Koloniezahl bei 22°	EN ISO 6222:1999	2	0	0	0	0	100
Koloniezahl bei 36°	EN ISO 6222:1999	0	0	0	0	1	20
Coliforme Bakterien	DIN EN ISO 9308-1 K12	0	0	0	0	0	0
E. coli	DIN EN ISO 9308-1 K12	0	0	0	0	0	0
Im Rahmen des Untersuchungsumfangs sind die geltenden Grenzwerte eingehalten.							

SERVICE DE PERMANENCE DURANT / LE WEEK-END ET LES JOURS FERIES

Nous tenons à rappeler que les bureaux de l'administration communale sont fermés tous les vendredis à partir de 14h00. C'est pour cette raison que le central téléphonique n'est plus joignable après 14h00.

Les citoyens qui, en cas **d'urgence**, nécessitent l'aide d'un service communal (p. ex. pour une déclaration de décès, l'organisation d'un enterrement, en cas d'une fuite d'eau, ...) peuvent toujours appeler le numéro d'urgence **341134-30** et y indiquer leur nom, adresse et numéro de téléphone ainsi qu'une brève description de leur problème. Ils seront rappelés dans les meilleurs délais.

Les horaires d'ouverture des bureaux sont les suivants:

- le lundi de 08.00 à 11.30 heures et de 13.00 à **19.00** heures
- du mardi au jeudi de 08.00 à 11.30 heures et de 13.00 à 16.30 heures
- le vendredi de 08.00 à **14.00** heures

Ci-dessous encore quelques numéros utiles:

Centre de loisirs « Am Sand »	661 341 153
Police	24473-200
Service d'incendie	347220
Creos-électricité (dépannage et urgence)	8002-9900
Creos-gaz naturel (dépannage et urgence)	8007-3001
P&T (téléphone)	12424
P&T (télé)	8002-8887

CENTRE POLYVALENT « A SCHOMMESCH » À OBERANVEN





21.09.2017 : INAUGURATION DU CENTRE POLYVALENT « A SCHOMMESCH » À OBERANVEN



10.10.2017 : NATIONALE GEDENKDAG / JOURNÉE DE COMMÉMORATION NATIONALE



17.09.2017 : TOUR DU DUERF



Am Sonntag Morgen, den 24. September, organisierte die lokale Umweltkommission, zusammen mit dem Klimateam, eine Radfahrt durch die sieben Dörfer der Gemeinde. Diese Rundfahrt, die im Rahmen des nationalen Tour du Duerf und der sanften Mobilität stattfand, hatte zum Ziel herauszufinden wie einfach oder schwierig es sei sich innerhalb der Ortschaften per Rad zu bewegen. Da einige Gemeindepolitiker sich auch an dieser Tour beteiligten, konnten die Radfahrer auf der Piste ihre Kritiken und ihre Vorschläge anbringen. Etwa 50 Radfahrer, darunter auch viele begeisterte Kinder, hatten an dieser Tour teilgenommen und sprachen sich belobigend über diese Rundfahrt aus. Unter den Beteiligten befanden sich auch zwei Bewohner des lokalen Altersheim, die in einer Rischka an der der Tour teilnahmen, somit wollten die Organisatoren beweisen, dass in Niederanven die vielgepriesene Inklusion von älteren Mibürgern nicht nur auf dem Papier stattfindet.

Um wirklich Änderungen innerorts herbeizuführen, wurden den Beteiligten nach der Tour ein Fragebogen ausgeteilt, wo sie konsultiert wurden wie ihnen die Rundfahrt gefallen hat, ob sie das Fahrrad zur Arbeit benutzten und ob speziell markierte Fahrradpisten in den Ortschaften dazu beitragen würden mehr Fahrrad zu fahren. Es stellte sich dabei heraus, dass die Hobbyfahrer bereit wären mehr auf diese sanfte Mobilität zurückzu greifen, wenn ihnen das Fahrradfahren durch markierte, gesicherte Pisten erleichtert würde, speziell die Eltern wünschten sich diese Markierungen für ihre Kinder.

30 Fragebogen wurden ausgefüllt wovon 25 angaben regelmässig Fahrrad zu fahren, aber nur 5% benutzten das Rad auch zur Arbeit, ausserdem wurden Fahrradpisten nach Munsbach, Findel und Roodt-Syre gewünscht, auch würden überdachte Haltestellen den Leuten entgegenkommen.

16.10.2017 : PREMIER COUP DE PELLE POUR LE PROJET DU FONDS DU LOGEMENT À SENNINGERBERG



20 JAHRE "SCHUEBERFOUERBUS"

1997 fuhr zum ersten Mal der "Schueberfouerbus" in Luxemburg. Dieser Busdienst wurde von der Gemeinde Niederanven ins Leben gerufen. Seither haben viele Gemeinde diese Initiative genau wie so manch andere Busidee von der Gemeinde Niederanven nachgeahmt.

Fuhr der Bus anfangs nur am Wochenende, so fährt er seit 10 Jahren während der Schueberfouer täglich und dies in Verbindung mit den bestehenden Buslinien des RGTR, welche die Gemeinde bedienen.



17.09.2017 : « MIR KACHEN A SCHWÄTZE
LËTZEBUERGESCH » ORGANISÉIERT
VUN DER BERODENDER INTEGRATIOUNS-
KOMMISSIOUN NIDDERAANWEN



09.09.2017 : INAUGURATION DU MUSÉE DES
POMPIERS À SENNINGEN



DOUZELAGE GENERAL MEETING IN BAD-KÖTZTING

Parallel zum allgemeinen Treffen findet auch immer das Treffen der Douzelage Jugendsektionen statt. Für Niederanven waren dieses Mal Claire Brumat und Julien Hanin im bayrischen Bad-Kötzting angetreten.



Ausschnitt und Foto aus der Newsseite von der Stadt Bad-Kötzting:

„Die Luxemburgerin Claire Brumat durfte eine Glaskugel blasen, unter fachkundiger Anleitung des Glasmachers. Auch Oskar Weinfurthner und Bürgermeister Markus Hofmann freuten sich über ihren gelungenen Versuch vor dem Schmelzofen. (Foto: Hans Weiß)“

„Europa liewen, dat ass d'Iddi vum Douzelage. Heibäi handelt et sech em eng Zesammenschléissung vum Gemengen aus all den Länner, déi Member an der EU sinn. D'Gemengen schaffen zesammenfirdiversProjetenop'd'Beenzstellen. D'Organisatioun baut op Kooperatioun an kulturellen Austausch. Dobäi gëtt keen vernoléisseg. Jiddereen den Loscht huet, ob Jonk oder Aal, kann beim Douzelage matmaachen. Esou ginn och all Joer eng hälle Wull Projet'en fir, an mat Jugendlecher uechter Europa organiséiert. Beim groussen Zesummekommen, dat all Joers an enger anerer Gaaschtgemeng stattfënnt, gëtt dofir och een separaten Jugend Treff organiséiert. Op esou engem „General Meeting“ profitéieren d'Memberen vum Douzelage fir all zesammen an enger grousser Ronn politesch an kulturell

Themen ze behandelen an Bekanntschaften an ganz Europa ze maachen. An genau dëst ass och d'Ziel vum „Youth Meeting“: Jugendlecher aus allen Ecken vum Europa zesummebréngen an Frëndschaften schléissen, déi iwwert d'Grenzen eraus ginn.

Dëst Joer huet den General Meeting zu Bad Kötzting an Däitschland stattfonnt. Den Schwéierpunkt vum den Diskussiounen loung beim Thema Flüchtlingen. Ech hat dëst Joer d'Geleeënheet, als Jugend Déléguée vum Nidderaanven beim Jugendmeeting dobäi ze sinn. Donneschdes, den 11 Mee hunn mir eis also all op den Wee gemacht. D'Jugend ass, separat vum den Erwuessenen, an enger Jugendherberge ënnerbruecht ginn, sou dat mir eis fir d'Éischt all konnte kenne léieren. Esou hunn ech och direkt mol d'Bekanntschaft mat den zwee Meedercher aus Irland gemacht, mat deenen ech d'Zëmmer gedeelt hunn. Duerno ass et awer eréischt richtig lass gaangen. An enger grousser Versammlungshaal konnten mir eis den Bauch voll schloen mat Spezialitéiten aus all Land. Esou war et och ganz liicht an d'Gespréich ze kommen.

Esouguer d'Flüchtlingen aus Bad Kötzing haten en Stand mat hiren Spezialitéiten, esou dat ech esouguer mat Leit aus Afghanistan an d'Gespréich komm sinn.

Den nächsten Dag ass et dann direkt mat den Aktivitéiten lassgaangen. Ech hat mech am „Drumming Workshop“ ugemellt an hunn do zesummen mat 12 aneren Natiounen afrikanesch Beats getrommelt. Dëst huet super vill Spaass gemaacht an mir hunn eis alleguerten gutt ameséiert. Nom Mëttegiessen, dat vun der Kach-Aktivitéit fir Jugendlecher an Réfugiéen zoubereed gouf, ass et dann un d'Aarbecht gaangen. D'Thema vun der Diskussioun: Flüchtlingen an den eenzelnen Douzelage – Gemengen an potentiell Integratiounsméiglechkeeten. Heifir haten mir eis natierlech gutt virbereet. Jiddereen hat a sengem Land eng Ëmfro zum Thema Flüchtlingen gemaacht. D'Resultater hunn mir dann an der grousser Ronn diskutéiert. Jiddereen huet erkläert, wéi den Accueil vun den Réfugiéen an sengem Land ofleeft an wat en gutt- an esou gutt dorun fënnt. Heibäi gouf et dann och mol déi eng oder aner méi hefteg Diskussioun. Mee dëst gehéiert dozou, wann een en authentischen an produktiven Échange viséiert.

Als Ofwiesslung zu der ustrengender Versammlung haten mir lo d'Geleeënheet eis beim Hockey an beim Volleyball auszutoben.

Hongereg vum Sport, waren mir duerno frou, dat den Glasbléiser aus der Uertschaft eis all an säin Restaurant invitéiert hat. Bevir mir ons awer nees den Bauch vollschloen konnten, gouf et nach eng live Glasbléiser – Virféierung. Hei hat ech den Privileg, virum gloussendem Uewen an der lokaler Press, an d' Konscht vun der Glasbleiserei agefouert ze ginn. Meng

aussergewéinlech glasbléiseresch Talenter hunn et esouguer an d'bayresch Zeitung gepackt. An esou koum et, dat ech mech elo offiziell zum bayreschen Glasbléiser erklären kann!

Den nächsten Dag war och schonns den leschten, an esou hunn mir nach dovun profitéiert, d'Vir- an Nodeeler vun Europa ze diskutéieren. Heibäi ass eraus komm: Europa ass fir d'Jugend massgebend. D'international Zesummenaarbecht bitt eis Méiglechkeeten, déi ouni EU net méiglech wieren. Sief et nëmmen den Transport oder d'Studien.

Als Ofschluss vum Meeting gouf et dann nom gemeinsamen Mëttegiessen (traditionellt bayrescht lessen) eng Gruppen Foto mat all den Participanten. No enger kuerzer Sightseeingtour duerch Bad Kötzing war et schlussendlech dann och esou wäit fir déi grouss Ofschlussfeier. Ganz feierlech konnt hei jiddereen, den groussen Bam op der Plaz virum Gemengenhaus mat engem Bändchen dekoréieren, op dat en säin Wonsch fir d' Zukunft vun Europa geschriwwen hat. Houfreg konnten mir elo och eis nei erléierten Trommler Fähegkeeten (am Drumming Workshop) dem Rescht vum Douzelage weisen. Natierlech hunn den traditionell bayreschen Kascht, den traditionell bayreschen Volleksdanz an déi traditionell bayresch Tenue net gefeelt.

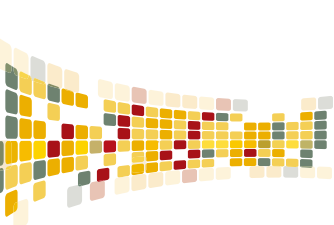
Dat wor et dann och schonn mam Multikulti-Treff an mir sinn alleguerten, liicht traureg, mee voller neier Andréck an Erfahrungen nees heem gaangen. Hei huet een gesinn, dat Eenzezt, wat eis trennt sinn d'Distanzen. Well am Fong sinn mir alleguerten net vill verschidden.”

GRÜNE ECKE / COIN VERT

SUBVENTIONS ET SUBSIDES COMMUNAUX

Subside	Montant alloué
Subvention pour l'acquisition d'appareils électro-ménagers performants	50 – 100 €
Subside aux particuliers pour la mise en place d'une infrastructure de collecte des eaux de pluie	75 % du subside étatique (maximum: 750 €)
Subvention aux particuliers destinée à favoriser l'utilisation de composteurs individuels	50 % (maximum: 50 €)
Subvention abonnements annuels des services de transport public	50 €
Subvention communale à l'achat d'un cycle à pédalage assisté neuf (E-Bike)	10 % (maximum: 200 €)
Subvention communale pour installations d'utilisation rationnelle de l'énergie et de mise en valeur des énergies renouvelables	30 % du subside étatique (maximum: 7200 €)
Subvention à la réalisation d'un audit énergétique pour petites et moyennes entreprises sur le territoire communal	50 % (maximum: 1500 €)

Pour plus de renseignements, veuillez contacter l'Administration Communale: ☎ 34 11 34 1, respectivement le site d'internet: <http://www.niederanven.lu/fr/vie-communale/environnement-et-cologie/subventions-subsides>



07.10.2017 : BËSCHBOTZ VUN DE NATUR- A
REESFRËNN, SENNENGERBERG, ANERE VERÄINER
AN DER NOHALTEGKEETSKOMMISSIOUN
NIDDERAANWEN



TIPPS UND INFORMATIONEN FÜR GEWÄSSERANRAINER

In den kommenden Ausgaben möchten wir einzelne Rundwanderwege vorstellen, auf denen man die vielfältigen Wasserthemen im Einzugsgebiet der Syr erkunden kann. Weitere Informationen und eine Wanderkarte finden Sie unter www.partenariatsyr.lu/de/index.php?/leau-de-la-commune/.

Rundwanderweg 2:

Schlammaach und Manternacher Fiels

Länge: 8 km, teilweise nur schmaler Pfad: gutes Schuhwerk erforderlich!, Gehzeit: 2,5h

Eines der interessantesten und abwechslungsreichsten Naturschutzgebiete im Einzugsgebiet der Syr ist das Natura 2000-Gebiet Manternacher Fiels mit dem dazugehörigen Kerbtal des Schlammaachs. Auf kurzer Strecke können gewässerdynamische Prozesse beobachtet, kühle Schluchtwälder sowie warme, südexponierte Hänge durchwandert werden. Auch kulturhistorisch gesehen ist die Wanderung interessant, denn die Wasserkraft wurde früher genutzt und die Südhänge weinbaulich bewirtschaftet.

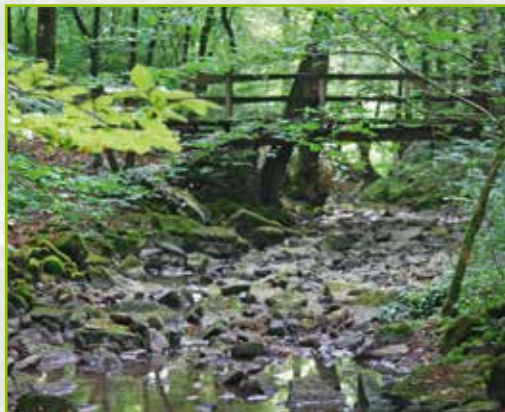
Die Wanderung beginnt in Manternach am Centre d'accueil A Wiesesch und führt zunächst in ein kleines Seitental des Wuelbertsbaaches. Es geht vorbei an der Teichkläranlage Berbourg/Lellig bergauf nach Lellig. Der höchste Punkt der Wanderung ist östlich der Ortschaft erreicht. Von hier aus hat man bei gutem Wetter einen weiten Blick nach Süden zu den Schichtstufenlandschaften der Mosel oder dem Widdebiertal bei Betzdorf im Westen. Dann geht es hinab in das Kerbtal des Schlammaachs. Der Bach sucht sich seinen Weg durch Geröll und umfließt große Felsblöcke, an einigen Stellen weitet sich das Tal in einer Aue und der Bach teilt sich in mehrere Rinnen auf. Ein steiler Anstieg führt am Scheedberg vorbei in das eigentliche Gebiet der Manternacher Fiels. Der Weg verläuft entlang der Schichtstufe im oberen Bereich des Naturschutzgebietes. Ein kleinparzelliges Mosaik aus Wald, verbuschten Bereichen und verbrachten Weinbergsflächen zeigt, dass die landwirtschaftliche bzw. weinbauliche Nutzung schon lange zurück liegt. Der Blick nach Norden Richtung Lellig zeigt dagegen ein intensiv genutztes Plateau mit Monokulturen. Der Rundweg endet wiederum in Manternach am Centre d'accueil, wo weitere Informationen zum Naturschutzgebiet erhältlich sind.

Die Flusspartnerschaft Syr ist der Zusammenschluss aller Akteure des gesamten Syr-Einzugsgebietes, die die Qualität des Wassers und des Lebensraumes Fluss auf direkte oder indirekte Weise beeinflussen. Seit Februar 2014 hat die Flusspartnerschaft Syr einen Aktionsplan, der die Aufgaben zum Schutz der Syr auflistet und konkrete Maßnahmen der Flusspartnerschaft festlegt.

natur&mwelt • Flusspartnerschaft Syr
weitere Informationen unter:
Telefon: 29 04 04-1 • www.partenariatsyr.lu
5, rte de Luxembourg • L-1899 Kockelscheuer



INFORMATIONEN POUR LES RIVERAINS DE LA SYRE



Dans les prochaines éditions nous allons vous présenter des sentiers de randonnées sur lesquels on peut découvrir l'eau du bassin versant de la Syre sous des aspects très variés. Des informations supplémentaires peuvent être consultées sous www.partenariatsyr.lu/de/index.php?/leau-de-la-commune/.

Sentier 2 : Schlammaach et Manternacher Fiels

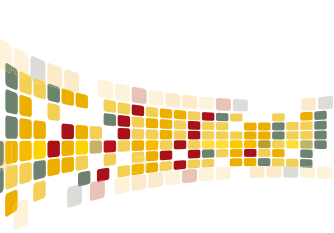
Longueur : 8 km, sentier étroit par endroit ; prévoyez des chaussures adaptées à la marche ! Durée : 2h30.

La zone Natura 2000 Manternacher Fiels avec la vallée du Schlammaach fait partie des réserves naturelles les plus intéressantes comptant une majorité de variations de paysages du bassin hydrographique de la Syre. À courte distance, des processus hydrodynamiques peuvent être observés et des forêts alluviales fraîches ainsi que des talus ensoleillés exposés plein sud peuvent être traversés. D'un point de vue historique et culturel la randonnée est intéressante parce qu'autrefois la force de l'eau était utilisée et les pentes, orientées sud, étaient occupées par la viticulture.

La randonnée commence à Manternach, au centre d'accueil A Wiesesch et nous mène tout d'abord dans un petit tributaire nommé le Wuelbertsbaach. Nous passons à côté de la station d'épuration de Berbourg/Lellig et nous montons vers le village de Lellig. Le point culminant du sentier est atteint à l'est du village. Par de bonnes conditions météorologiques, une vue magnifique s'offre au promeneur avec au sud, la cuesta du Grès de Luxembourg ou à l'ouest, le Widdebiertal. Ensuite le sentier descend dans la vallée du Schlammaach, un ruisseau qui fraie son chemin autour de rochers et à travers des bancs de galets. À certains endroits, la vallée s'élargit dans une plaine alluviale et le ruisseau se sépare en plusieurs bras. Une montée un peu plus escarpée mène vers le Scheedberg, dans la partie centrale du Manternacher Fiels. Une mosaïque de petites parcelles composée de forêts, de parties envahies par des broussailles ou d'anciennes vignes indiquent que les activités agricoles et viticoles datent de longtemps. Si l'on regarde néanmoins vers le nord, en direction de Lellig, on aperçoit les monocultures sur le plateau, signes d'une activité agricole intense. Le sentier se termine, à nouveau, au centre d'accueil à Manternach où l'on peut s'informer davantage sur la réserve naturelle communautaire.

Le partenariat de cours d'eau Syre est un groupement de tous les acteurs du bassin hydrographique de la Syre qui cherche à améliorer, de manière directe ou indirecte, la qualité de l'eau et du milieu du ruisseau. Depuis février 2014 le partenariat de cours d'eau Syre dispose d'un plan d'action qui énumère les missions de protection à accomplir sur la Syre avec des mesures très concrètes.

natur&mwelt • Partenariat de cours d'eau Syre
Pour des informations complémentaires:
Telefon: 290404-1 • www.partenariatsyr.lu
5, rte de Luxembourg • L-1899 Kockelscheuer



DEN ECK FIR ÄR NATURPHOTO



Eng Auswiel vu schéinen Photoen aus der Gemeng erageschéckt vun :



der Madame Nicole Wagner-Housse



dem Här Erwin Ely



dem Här Erwin Ely



dem Här Uli Fielitz



dem Här Justin Schmit



dem Här Gerry Wagner

Villmols merci an zugläch een Opruff un d'Awunner : Schéckt eis är flott Naturphoto aus der Gemeng fir an d'Gemengeblat.
(marie-paule.mangen@niederanven.lu)



Centre d'Initiative et de Gestion Régional
Syrdall



MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE
ET DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE
Service de la formation des adultes

Computercouren Gemeng Nidderaanwen

vum 08. Januar 2018 bis 23. Februar 2018

am "Centre de Formation" 128, route de Trèves L-6960 Senningen

	Méinden	Dënschden	Mëttwoch
09:30 - 11:30	MS Windows 10		Digital Fotografie
14:00 - 16:00	iPhone / iPad		MS Excel avancé
16:00 - 18:00		Internetführerschäin 2/2	
19:00 - 21:00		MS Word avancé	

All déi ugebueden Couren sinn an lëtzebuergescher Sprooch.

Internetführerschäin séance 2/2	12x2 Stonnen ⇒ Preis : 75€
Microsoft Windows 10	6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75€
Aféierung an Digital Fotografie	6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75€
Microsoft Word 2016 avancé	6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75€
Microsoft Excel 2016 avancé	6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75€
Workshop Apple iPhone / iPad	4x2 Stonnen ⇒ Preis : 45€



Aschreiwien kann een sech all Dag
vum **04.12.2017** bis **15.12.2017**
vun **09h30** bis **16h00**
per Telefon oder E-mail

Responsable vun den Couren : **EHMANN Fernand**



621 22 35 22



niederanven@gmail.com



SAINT NICOLAS ARRIVE

Saint Nicolas rendra visite aux petits enfants de la Commune de Niederanven âgés de moins de 4 ans ne fréquentant pas encore l'école, **lundi, le 4 décembre 2017 à 15h30** au centre de loisirs à Niederanven.

Le même jour, Saint Nicolas rendra également visite aux écoliers de l'école fondamentale.

SANKT NIKOLAUS KOMMT

Am Montag, den 4. Dezember 2017 um 15:30 Uhr stattet Sankt Nikolaus im Freizeitzentrum in Niederanven den Kleinkindern der Gemeinde Niederanven seinen Besuch ab.

Es sei darauf hingewiesen, dass ausschließlich die Kinder bis 4 Jahre, die noch nicht zur Schule gehen, beschenkt werden.

Sankt Nikolaus wird am selben Tag auch die Schulkinder in der Schule „Am Sand“ besuchen.

17.10.2017 : DIPLOMIWEREECHUNG FIR D'SCHOULBUSBEGLEEDER





MAISON RELAIS NIEDERANVEN

Rue du Coin | L-6999 Oberanven

T. 26 34 00 68-1 | F. 26 34 00 68-23 | mr.niederanven@arcus.lu

arcus | am Dénngscht vu Kanner, Jugend a Famill

Jours de fermeture 2018 de la Maison Relais et Crèche Niederanven

Nouvel An – 01 janvier 2018 (lundi)

Lundi de Pâques – 02 avril 2018 (lundi)

Fête du travail – 01 mai 2018 (mardi)

Ascension - 10 mai 2018 (jeudi)

Lundi de Pentecôte – 21 mai 2018 (lundi)

Assomption – 15 août 2018 (mercredi)

Toussaint – 01 novembre 2018 (jeudi)

Réveillon de Noël – 24 décembre 2018 (lundi)

Noël – 25 décembre 2018 (mardi)

Deuxième jour de Noël – 26 décembre 2018 (mercredi)

Ste Sylvestre – 31 décembre 2018 (lundi)

Maison Relais Niederaanven

Selbstentscheidung

In unserem Konzept „Weltatelier“ nehmen die Pädagogen die Rolle des Beobachters, Vermittlers, Ermöglichter und Begleiters ein. Unserem Verständnis nach können wir das Wissen nicht von außen erzeugen sondern wir gehen von Selbstbildung und Ko-Konstruktion aus. Wir unterstützen die Kinder, bestimmen den Rahmen in welchem sich alle Beteiligten bestmöglich wohlfühlen und passen somit das Umfeld der Kinder so an, dass es eine positivbehaftende Herausforderung für sie darstellt.

In einer Atmosphäre der Kompromissbereitschaft können die Kinder mitentscheiden. Für uns stehen dabei die Freiwilligkeit und die Freude am Tun immer im Mittelpunkt. Sie haben die Möglichkeit bei der Planung und dem Bau der räumlichen Einrichtung zu helfen.

Die Erzieher versammeln sich mit den Kindern um Ideen und Vorschläge zu diskutieren. Die Kinder können ebenfalls, anhand von aushängenden Listen, Vorschläge einreichen oder direkt einen Plan zeichnen.

Aus diesem Zusammenarbeiten können dann zum Beispiel ein Wegweiser oder grundlegende Ideen für Räumlichkeiten entstehen.



Um dementsprechend arbeiten zu können, brauchen wir Räumlichkeiten, in denen sich die Kinder auf verschiedenen Ebenen zurückziehen können um auszuhandeln und miteinander zu diskutieren. Dies wird auf verschiedenste Weisen umgesetzt, so zum Beispiel in unseren neuen Räumlichkeiten des Cycle 2-4, der **Rückzugraum** und der **Multifunktionsraum des Cycle 3 und 4**.

Das Bild vom *kompetenten Kind* ist einer der Kernpunkte unserer Arbeit. Das Kind setzt sich mit seiner Welt auseinander und entwickelt dabei Fragen, denen es eigenständig nachgehen möchte. Kinder sind selbst die Entdecker. Sie wollen ihr Umfeld und die Welt erkunden und dies auch besser verstehen.



Wir nehmen sie als vollwertige Menschen wahr, die z.B. selbst entscheiden mit welchem Material, welchen Personen und wie lange sie aktiv sein wollen. Dadurch lernen die Kinder, Verantwortung für sich, für andere, ihr Umfeld und ihren Alltag zu übernehmen.

Offene Arbeit



Durch Aushänge, die wir auf unseren Kinderinformationstafeln aufhängen bekommen die Kinder, in der entsprechenden Altersgruppe, Mitbestimmungsmöglichkeiten.

Sie passieren diese Stellen täglich wenn sie die Einrichtung besuchen und sind somit jederzeit auf dem neusten Stand.



Um die Kinder anzusprechen, werden die Aushänge individuell und an die Aktivität angepasst gestaltet.

Wichtig ist, dass es bei der Offenen Arbeit und Selbstentscheidung immer noch um gegenseitiges Vertrauen geht, den respektvollen Umgang miteinander und, je nach Situation, um einen unterstützenden

oder zurückhaltenden Umgang mit den Kinder. Die Vorschläge der Kinder, ob dies nun für die Raumgestaltung, Aktivitäten oder Alltagsentscheidungen, werden stets ernst genommen und so gut wie möglich, dennoch Realitätsbewusst, umgesetzt.

24.09.2017: 50 PLUS-SCHECKÜBERREICHUNG

Der Club 50 Plus hat ihre Mitglieder am 24. September in den „Centre de Loisirs“ in Oberanven eingeladen.

Zusammen mit dem Club Senior Syrdall wurde während der „Familjefeier“ ein Scheck von 2500 € an das Team des „Cabaret

Tri2pattes“ überreicht, die mit ihrem Programm „Plaque a mat vill Gejätz“ im Centre de Loisirs auftraten.

Das 'Cabaret Tri2pattes' spendet das Geld an den Verein EBS (Ecole de Brousse au Sénégal Lëtzebuerg).



17.08.2017: CTF SENNINGERBERG: AUSFLUCH OP SAARBURG



TENNIS CLUB SENNINGERBERG "JUNIOR OPEN 2017"

Le succès rencontré par le « TC Senningerberg – Junior Open » en 2015 et 2016 nous a encouragé à reconduire cette compétition en 2017.

JUNIOR OPEN 2017



GIRLS SINGLES

U18

BOYS SINGLES

U12 - U14 - U18

SEPTEMBER

8th -17th



WAVESTONE PRINTING **OSSA** 

www.tennisclubsenningerberg.lu



COMMUNE DE
NIEDERANVEN

49 jeunes filles et garçons représentant 10 clubs nationaux se sont disputés les titres de champions et finalistes des différentes catégories.

Les prix ont été remis par le Monsieur le Bourgmestre R.Weydert en présence des invités et des représentants de la Commune et du TC Senningerberg.

REMISE DES PRIX « JUNIOR OPEN 2017 »



CATEGORIE U12 Garçon

Vainqueur: Filip Jokic (TC Spora)

Finaliste: Bjorn Besenius (TC Senningerberg)



CATEGORIE U14 Garçon

Vainqueur: Pol Castelvi (TC Senningerberg)

Finaliste: Erik Lemmens (TC Senningerberg)



CATEGORIE U18 Garçon

Vainqueur: Jan Andrzej Bak (TC Cap on Line)

Finaliste: Louis Putz (TC Troisvierges)



CATEGORIE U18 Fille

Vainqueur: Sibylle Lekens (TC Spora)

Finaliste: Elisabeth Vander Stichele (TC Spora)



GEMENGEBLAT



Überblick über die Gemeindefrastrukturen "Am Sand" in Oberanven.
Schul-, Sport- und Freizeitzentrum, Tagesstätte und integriertes Zentrum für das 3. Alter.

Éischtwieler-Quiz & Diskussionsronn



Den 22. September huert d'Jugendhaus am Virfeld vun de Gemengewahlen e kleng Quiz organiséiert fir souwuel den Éischtwieler, wél och allen anere Jonken aus der Gemeng, d'Méiglechkeet ze bidden, hiirt Wëssen zum Thema Gemengewahlen ze testen an duerno mat jonke Kandidaten vun deene verschiddene Partelen a Kontakt ze kommen, mat hinnen ze diskutéieren an hinnen hir Froen ze stellen.





Kaffi a Kuch ...

Die Tagesstätten der **Syrdall Heem asbl** laden Sie herzlichst ein mit uns und unseren Kunden, bei einer Tasse Kaffee und einem Stück Kuchen, zu plaudern, sich auszutauschen, zu lachen und einfach nur die Gemütlichkeit der Gruppe zu genießen. Jeder ist willkommen.

Rufen sie uns kurz zuvor an. Die Teilnahme ist gratis. (14.30-16.30Uhr)

Freitag, den 30. November in Niederanven

Donnerstag, den 28. Dezember in Sandweiler

Freitag, den 26. Januar 2018 in Niederanven

Donnerstag, den 22. Februar in Sandweiler

Freitag, den 30. März in Niederanven

Anmeldungen bitte unter: 34 86 72 Niederanven (6, Routscheed)

26 35 23 20 Sandweiler (29-31, Rue Principale)





syrdall heem asbl

ADVENTSBAZAR

FREIDES DEN 1. DEZEMBER 2017

AB 11.30 AUER AM CENTRE
CULTUREL ZU SANDWEILER

Et as esou wäit, Chrëschtidaag steht virun der Dir. Mir si frou Iech op eisen Adventsbazar anzuelueden. Daat ganzt an enger gemittlecher Ambiance mat Kaffi, Kuch oder engem gudden Pättchen a flotter Musëk (Kannerchouer). Flott lokal Verkaafsstänn mat villen Ideen fir äer Krëschtidaagskadoen. Ënnert anerem: Holzdeko, Spillsaachen fir déi Kleng, Blummen an Deko, Schmuckartikel, Gebéss, Adventskränz a villes méi ...

MENU FIER D'METTEGIESSEN:

Bouchée à la Reine
oder
Goulasch

Umeldung fier d'Mettegiessen weg bis den
27. November um Telefon 26 35 23 20

Mir freen eis op äere Besuch
äere Syrdall Heem

Scolaires

Théâtre

Littérature

Workshop

Musique

Veranstaltungen fir de jonke Publique



Geschichte vun hei a vun do

Vun a mam Betsy Dentzer an André Wülfing fir Kanner vun 8-12 Joer

Schoulvirstellungen Cycles 3+4:

Méindes, 4.12.2017 um 9h00, 10h30, 14h30

Sprooch: Lëtzebuergesch, Däitsch

Dauer: 50 Minutten

Tarif (Schoulvirstellung): 5 €



Dem Litty ass et kal

Musekspektakel fir Kanner ab 4 Joer

Datum: Sonndes, 10.12.2017 um 10h30

Schoulvirstellungen (Précoce + Cycle 1): Méindes, 11.12.2017 um 9h00 (complet), 10h30 (complet), 14h30 (complet), Dönschdes, 12.12.2017 um 9h00 (complet), 10h30 (complet), Dönschdes, 9.01.2018 um 9h00, 10h30 (complet)

Sprooch: Lëtzebuergesch

Tarif: 10 / 6 € **Tarif (Schoulvirstellung):** 5 €

Die fürchterlichen Fünf

Theater und live Musik

Datum: Sonntag, 14.01.2018 um 10h30

Schoulvirstellungen (Zyklen 2+3): Montag, 15.01.2018 um 10h00, 14h30, Dienstag, 16.01.2018 um 10h00, Mittwoch, 17.01.2018 um 10h00, 14h30

Sprache: Vielsprachig (wenig Text)

Dauer: 50 Minuten

Tarif: 10 / 6 € **Tarif (Schoulvirstellung):** 5 €

Atelieren fir Kanner am KHN



Cadeaux de Noël

Bitzatelier fir Kanner vu 6-12 Joer mam Sophie Dewalque

Datum: Donneschdes, 30.11., 7.12., 14.12.2017, 14h00-17h00

Tarif: 35 € pro Seance



Bastel dir dän Instrument!

E Bastel- a Musekworkshop fir Kanner vu 6-9 Joer mam Monique Kellen

Datum: Më.-Do., 14-15.02.2018

Auerzäit: 14h00-16h30

Tarif: 65 €



Kannerbitzatelier

Bitzatelier fir Kanner vu 6-14 Joer mam Natercia Rebelo

Datum: Dönschdes, 9.01., 16.01., 23.01., 30.01.2018

Auerzäit: 13h30-15h30

Tarif: 95 € (Bitzmaschinn abegraff)



Paper Architecture

Pabeierworkshop fir Kanner vu 9-12 Joer mam Sandra Biwer

Datum: Freides, 16.02.2018

Auerzäit: 14h00-16h30

Tarif: 30 €



Strécken a kniwwelen

Stréckcours fir Kanner vu 9-13 Joer mam Laure Faber

Datum: Samschdes, 20.01.2018

Auerzäit: 14h00-16h00

Tarif: 25 € (+ ca. 10 € Material)

khn Kulturhaus
Niederanven

Infoen an Aschreiwungen: 26 34 73 1
info@khn.lu - www.khn.lu
145 route de Trèves L-6940 Niederanven

Exposition

Théâtre

Littérature

Workshop

Musique

Kommend Veranstaltungen am Kulturhaus Niederaanven



Lynn's Little Luxembourg

Exposition de Lynn Cosyn

Dates: 14.11.-15.12.2017

Vernissage: Mardi, 14.11.2017 à 18h30

Heures d'ouverture: Mardi-samedi de 14h00-17h00

Entrée gratuite

Mission

De David Van Reybrouck

Dates: Mercredi, 22.11.2017 à 20h00

Jeudi, 23.11.2017 à 20h00

Langue: Français

Durée: 75 minutes

Tarif: 16 / 11 €

Dëppegeïsser & Friends

Misch Guillaume, Luc Guillaume, Bobby Leick, Laurent Peters,

Patrick Huss, Ben Claus

Datum: Samschdes, 25.11.2017

Auerzäit: 20h00

Dauer: +/- 110 Minuten

Tarif: 13 / 8 €

Kulinarrata

Leckere Geschichten aus aller Welt, angerührt und live erzählt in zwei Sprachen mit Betsy Dentzer (Luxemburg) und André Wülfing (Ruhrgebiet)

Datum: Sonntag, 3.12.2017

Sprache: Luxemburgisch, Deutsch

Spielzeit: 17h00

Dauer: +/- 75 Minuten

Tarif: 10 / 6 €

Dock In Absolute

Jean-Philippe Koch, David Kintziger, Michel Mootz

Date: Mercredi, 13.12.2017

Horaire: 20h00

Durée: +/- 90 minutes

Tarif: 13 / 8 €

Viel Gut Essen

Von Sybille Berg

Datum: Samstag, 6.01.2018 um 20h00

Sonntag, 7.01.2018 um 17h00

Sprache: Deutsch

Dauer: +/- 90 Minuten

Tarif: 16 / 11 €

Workshops au KHN

Cours de couture avec Natercia Rebelo, Peggy Wurth, Sophie Dewalque, Anne-Marie Herckes

Cours de tricot avec Laure Faber

Atelier Floral avec Nadine Hahn

Plus d'infos: www.khn.lu / 2634731 / info@khn.lu

MANIFESTATIOUNSKALENNER

JANVIER 2018	
05 + 06.01.2018	Theatervirstellung
	Centre de loisirs Niederanven • 20h00 Theaterkëscht Hueschtert
07.01.2018	Theatervirstellung
	Centre de loisirs Niederanven • 17h00 Theaterkëscht Hueschtert
08.01.2018	Enfin bref - Petites musiques de nuit
	Eglise Senningen • 19h30 -19h45 Ensemble Vocal Jubilate Musica
13.01.2018	Assemblée générale
	Salle associative Hostert • 19h45 Fanfare La Réunion Hueschtert
20.01.2018	Bourse aux livres et aux vieux papiers
	Centre de loisirs Niederanven • 10h00 – 16h00 Letzebuerger Bicherfrënn + Geschichtsfreënn Nidderaanwen
22.01.2018	Enfin bref - Petites musiques de nuit
	Eglise Senningen • 19h30 – 19h45 Ensemble Vocal Jubilate Musica
26.01.2018	Cabaret Peffermillchen
	Salle polyvalent « A Schommesch Oberanven • 20h00 Syndicat d'initiative de la commune de Niederanven
27.01.2018	Fueskichelcherverkaaf
	Parvis Centre Arcades Niederanven A partir de 9h00 • BBC Gréngewald Hueschtert
27.01.2018	Gigolo's Bal
	Centre de loisirs Niederanven 20h30 • Vétérans FC US Hueschtert
FEVRIER 2018	
03.02.2018	Kannerfuesparty
	Centre de loisirs Niederanven • 15h00 BBC Gréngewald Hueschtert
05.02.2018	Enfin bref - Petites musiques de nuit
	Eglise Senningen • 19h30 – 19h45 Ensemble Vocal Jubilate Musica
17 + 18.02.2018	Tournoi Filles Scolaires et Scolaires
	Ancien et nouveau hall sportif Oberanven BBC Gréngewald Hueschtert
19.02.2018	Enfin bref – Petites musiques de nuit
	Eglise Senningen • 19h30 – 19h45 Ensemble Vocal Jubilate Musica
MARS 2018	
04.03.2018	Assemblée générale
	Centre de loisirs Niederanven • 15h00 Club 50 PLUS Niederanven
05.03.2018	Enfin bref – Petites musiques de nuit
	Eglise Senningen • 19h30 – 19h45 Ensemble Vocal Jubilate Musica
09 + 10.03.2018 16 + 17.03.2018	Kabarä 2018
	Salle polyvalent « A Schommesch » Oberanven • 20h00 Theaterkëscht Hueschtert
11.03.2018	Kabarä 2018
	Salle polyvalent « A Schommesch » Oberanven • 17h00 Theaterkëscht Hueschtert

10.03.2018	Bourse aux livres et aux vieux papiers
	Centre de loisirs Niederanven • 10h00 – 16h00 Lëtzebuerger Bicherfrënn + Geschichtsfreënn Nidderaanwen
11.03.2018	Concert vun Kanner fir Kanner
	Centre de loisirs Niederanven • 14h30 Mateneen fir Kanner
18.03.2018	Assemblée générale
	Salle associative Hostert • 15h30 • CTF Hostert
19.03.2018	Enfin bref – Petites musiques de nuit
	Eglise Senningen • 19h30 – 19h45 Ensemble Vocal Jubilate Musica
20.03.2018	Assemblée générale
	Ancienne école à Senningen • 20h00 Concordia The Voices Niederanven
20.03.2018	Assemblée générale
	Salle associative Hostert • Lëtzebuerger Bicherfrënn + Geschichtsfreënn Nidderaanwen
22.03.2018	Assemblée générale
	Salle polyvalent « A Schommesch » Oberanven • 19h00 Amicale de la Pétanque Niederanven
24.03.2018	Concert
	Salle polyvalent « A Schommesch » Oberanven • 20h00 Ensemble Vocal Jubilate Musica
25.03.2018	Thé dansant
	Centre de loisirs Niederanven • 15h00-20h00 Club 50 PLUS Niederanven
AVRIL 2018	
02.04.2018	Chasse aux œufs pour enfants
	Park beim Kulturhaus Nidderaanwen • 14h00 –17h00 Syndicat d'initiative de la commune de Niederanven
03 – 05.04.2018	Ouschtercamp
	Ancien/nouveau hall sportif Oberanven et centre de loisirs Niederanven • BBC Gréngewald Hostert
08.04.2018	Assemblée générale
	Centre de loisirs Oberanven • 11h00 Natur- a Reesfrënn Sennengerberg
24 + 25.04.2018	Vente publique
	Salle associative Hostert • 14h00 • Police Grand-Ducale
27.04.2018	Assemblée générale
	Salle polyvalent « A Schommesch » Oberanven • 18h30 Séance académique pour le 30ième anniversaire • 19h30 Theaterkëscht Hueschtert
28.04.2018	Bourse aux livres et aux vieux papiers
	Centre de loisirs Niederanven • 10h00 – 16h00 Lëtzebuerger Bicherfrënn a Geschichtsfreënn Nidderaanwen
28.04.2018	Assemblée générale
	Chapelle Loretto Sennengerberg 16h00 Privaten Déiereschutz Nidderaanwen
29.04.2018	Concert de Printemps
	Centre de loisirs Oberanven 17h00 Fanfare La Réunion Hueschtert



MvD Immobilière S.à.r.l.

Ihr Haus verkaufen oder vermieten?
 Konsultieren Sie Ihren lokalen Immobilien-Makler!
 Seit 15 Jahren stets zu Ihren Diensten!
 Kontaktieren Sie uns !
 Wir kennen vielleicht schon Ihren Käufer/Mieter...



Selling or letting your home?
 Consult your local real estate agent.
 Since 15 years we're at your service.
 Contact us!
 We may already know your buyer/tenant...

Vendre ou louer votre maison?
 Consultez votre agence immobilière locale.
 Depuis 15 ans nous sommes à votre service.
 Contactez-nous!
 Nous connaissons peut-être déjà votre acquéreur/locataire...



Sie möchten gerne:	Wir bieten:
Eine Bewertung Ihres Hauses	Leidenschaft für den Immobilienmarkt
Ihr Haus verkaufen	Persönliche Beratung
Eine Immobilie vermieten	Diskretion, Flexibilität, Auch nach Dienstschluss

You would like:
 To have your property evaluated
 To sell your house
 To rent out a property

We offer:
 Passion for real estate
 Personal approach
 Discretion, Flexibility, After hour service



MvD Immobilière S.à.r.l.
 6, Rue des Résidences L-2434 Senningerberg
www.mvdimmo.lu - mvdimmo@pt.lu - Portable : 691-112.345 - téléphone 31 21 67

EIS OFFEREN AN DER GEMENG BETZDORF

Alles ronderëm Schwangerschaft, Eltere ginn an Eltere sinn, Couren, Workshopen a Virträg. All Infoen an Datumer fannt Dir op eiser Websäit oder op eiser Facebook Säit.



facebook.com/InitiativLiewensufank
www.liewensufank.lu



Tout autour de la grossesse, devenir et être parents, les cours, ateliers et conférences. Vous trouvez toutes les informations et dates sur notre site web et notre page Facebook.



INITIATIV LIEWENSUFANK
DEBUT DE LA VIE - BEGINNING OF LIFE



20 rue de Contern • L-5955 Itzig • T.: (+352) 36 05 97 • Baby Hotline: 36 05 98 • info@liewensufank.lu • facebook.com/InitiativLiewensufank • www.liewensufank.lu

Baby- & Kleinkindschwimmen (LU/DE)

Babys und Kinder (6 Monate - 4 Jahre) entdecken ungezwungen das nasse Element und die Freude am Planschen durch Bewegungsfreiheit, Schwerelosigkeit und Geborgenheit.



PEKiP und Mobile (LU/DE)

PEKiP (2 Monate - 1 Jahr) „Prager Eltern Kind Programm“. Das Baby wird von seinen Eltern mit Hilfe von Bewegungs-, Sinnes- und Spielanregungen in seiner Entwicklung begleitet und unterstützt.



Mobile (1-2 Jahre) - Die Fortführung des PEKiP Kurses, in dem gleichaltrige Kinder durch Bewegung und an Hand von Spielen ihre Sinne und Wahrnehmung schärfen.

Musikkinder (LU/DE)

Kinder können die eigene Stimme entdecken, ihren Körper, Klänge und Geräusche kennen lernen. Lauschen, Singen und Tanzen findet in verschiedenen Altersgruppen (1-4 Jahre) statt.



Flach

www.BainDouche.lu

Komplettbäder vom Profi.



Samstags geöffnet
von 9 bis 14 Uhr

Informieren Sie sich in unserem Showroom **BainDouche** zu den neuesten Trends.
Von der Planung bis zur Umsetzung - wir realisieren Ihren Badraum aus einer Hand.

Flach s.a. BainDouche
49, rue Gabriel Lippmann
L-6947 **Niederanven**
T 00352 269 499 1



KAEMPFF-KOHLER

LUXEMBOURG

Traiteur • Pâtissier • Fromager • Restaurateur

LA BOUTIQUE DES GOURMETS

Faites vous plaisir, venez découvrir nos rayons



TRAITEUR

Entrées froides, plats préparés, salades, ...



PÂTISSERIE

Pâtisserie fine, macarons, entremets, glaces, ...



FROMAGES ET PAINS

affinés ou frais, vache, chèvre ou brebis



EPICERIE FINE - CORBEILLES - CADEAUX

Caviar, Foie gras, truffes, vins et alcools fins et bien d'autres produits à découvrir...



RESTAURANT – BAR - BANQUET

Pour un repas d'affaire, entre amis, en famille...

Niederanven • 40, rue Gabriel Lippmann • L-6947 Niederanven

Tél. 47 47 47-1 • Fax 47 47 46

www.kaempff-kohler.lu • e-mail: info@kaempff-kohler.lu

Heures d'ouverture: du lundi au vendredi de 9h00 à 17h00 et le samedi de 8h00 à 15h30



Chez nous, **c'est vous le patron.**



Raiffeisen est une banque coopérative. Et ça change tout! Nous nous engageons à vous soutenir et à travailler dans votre seul intérêt. Parce que pour nous, c'est naturel de faire confiance à ceux qui nous font confiance.

www.raiffeisen.lu

LES ARCADES

C E N T R E C O M M E R C I A L

- SALON DE BEAUTÉ BEAUTY SECRET
- BOTZEREI 5 A SEC
- BOULANGERIE-PÂTISSERIE SCHILTZ
- ÉLECTRICITÉ HAHN SARL
- BGL BNP PARIBAS
- KIOSK
- OPTI-VUE SARL
- RS COIFFURE
- BALOISE
- SUPERMARCHÉ MATCH
- LES DELICES DE MON MOULIN
- VOYAGES GLOBUS SARL
- AGENCE POST LUXEMBOURG
- VETEMENTS KIDS AND TEENS
- BIJOUTERIE HARPES & FRANCCART

